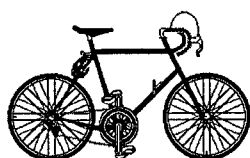


CLUBS

VELO



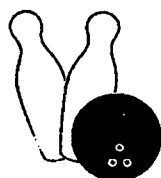
Prochaines sorties :

SAMEDI 14 SEPTEMBRE

13h30, parking des drapeaux du CERN pour 72 kilomètres en compagnie des Cyclos d'Annemasse, n'oubliez les gâteaux, ils seront les bienvenus après l'effort lors de la petite collation offerte à tous les participants.

SAMEDI 21 SEPTEMBRE

9h00 ou 14h00 au choix, piscine de Ferney Voltaire pour 56 kilomètres dans la campagne genevoise avec une petite surprise de 20% dans les vignes!



BOWLING

Le Bowling Club du CERN reprend ses activités avec la Ligue 1996/1997.

Le bowling est un sport d'adresse, de concentration, mais aussi de détente à la portée de tous.

Comme l'an passé, les jeux se dérouleront sur trois parties les lundi à 18h.00 précises.

Venez nous rejoindre nombreux pour une reprise de contact, lors de la séance d'ouverture

LUNDI 23 SEPTEMBRE, 1996 à 17h.45
Bowling de Meyrin

Renseignements : A. ALVAREZ, tél. 782 91
M. METAIS, tél. 725 28

Association du personnel
38/96 - 16/09/96

GOLF



The golf club's outing on the Thursday of Jeune Genevoise was to the distant, but delightful golf course of Le Gouverneur, only a few well-hit 1-irons from Lyon. This course has had millions of Francs invested in it and as a result has become one of the very best in this area. The competition was sponsored by AGF Assurfinance and their charming representative Catherine Guillou provided not only the prizes but also welcome refreshments between the 9th and 10th holes.

Yet again our untouchable Welsh wizard, Pete Jones, provided the performance of the day, scoring 40 Stableford points, but this time Per Werner and Gil Coupy were not to be outdone and also returned cards with 40 points. The complete results were as follows:

1st series. Handicaps 0 to 21

1st	Peter Jones	40 points
2nd	Peter Cetinich	39 points
3rd	Robert Jones	38 points

2nd series. Handicaps 21 to 35

1st	Per Werner	40 points
2nd	Gil Coupy	40 points
3rd	Mick Draper	36 points

Ladies

1st	Una Flanagan	36 points
2nd	Eileen Betty	36 points
3rd	Carole Ponting	35 points

The next tournament will be held on

Saturday, 28th September
at Aix les Bains.

Inscriptions should be sent to Philippe Pigné before the evening of **Friday 20th**, or by using our WWW facility.

RUNNING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the West Area on Wednesday 25th September, starting at 18h 30 (6.30 p.m.) Members of the personnel and their families (if born in 1980 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before 20th September. If there is sufficient interest, a 1 lap race (1.8 km) can be organised for children born in 1981 or after.

As in recent years the main race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 kms) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1956 or earlier), as well as for age/performance and for the best family (3 or more members).

Circuit: rues Gregory, Fermi, Arago, Schrodinger, Perrin, Gregory

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 25 septembre à 18h 30.

La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois. Les membres du personnel et leurs familles (si né(e) en 1980 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner avant le 20 septembre.

Si la demande est suffisante, une course de 1,8 km peut être organisée pour les enfants né(e)s en 1981 ou après.

Comme les années précédentes, la course principale aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ.

Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 kms recevront une médaille à l'arrivée. Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1956 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille (au moins 3 membres)

Please complete and return **before 16 September** to:
Veuillez compléter et retourner **avant le 16 septembre** à:

David Dallman/AS tel. 73825 or dallman@cern.ch)

Surname/Nom :

First name/Prénom :

Year of birth/Année de naissance :

Category/Catégorie :

Approximate time you expect to run /
Temps approximatif escompté à être réalisé :.....

Name of member of personnel /
Nom du membre du personnel :

Division Tel. or e-mail



PHOTO

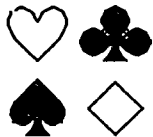
EXPOSITION

(1er étage du Hall du Bâtiment Principal)

du 15 au 28 septembre 1996

Jacques DUPONT

(portraits, paysages, photos animalières)



BRIDGE SECTION

After the summer holidays our "small" duplicate tournaments will restart on 25 September and thereafter on alternate Wednesdays, with our club-level duplicate tournaments on the other Wednesdays. Both tournaments take place in the Staff Association rooms (restaurant 2) starting promptly at 20.00h.

All levels of bridge players (up to our normal club level) will be welcome.

Please contact:

David Warner (72539 or david.warner@cern.ch)
Alan Rudge (76377 or alan.rudge@cern.ch)

if you are interested in playing in either of these tournaments.



FOLKLORE

Nous reprenons nos activités

VENDREDI 20 SEPTEMBRE à 19h00
Salle des Clubs, restaurant no2.

Chaque vendredi soir nous nous retrouvons pour apprendre des danses de différents pays dans une atmosphère gaie et amicale. Que vous soyez débutant ou connaisseur, avec ou sans partenaire, vous êtes bienvenu!

Actuellement nous apprenons principalement des danses d'Israël. Ce sont des danses légères et gaies qui se dansent en ronde, en ligne ou en couple sur des musiques populaires d'aujourd'hui.

Pour de plus amples renseignements téléphonez à:

Lennart 75125 ou à Ilse 023 - 50 42 95 50

ou venez simplement regarder et essayer un vendredi soir.

VENEZ APPRENDRE DES DANSES D'ISRAEL!

The activities will start on:

FRIDAY 20 SEPTEMBER at 19h00
in the Clubs Room Restaurant no 2

We meet Friday evenings to learn traditional dances from various countries in a cheerful and friendly atmosphere. Whether you are beginner or advanced, with or without partner, you are welcome!

Presently we have focused on Israeli dances. They are very light and cheerful and they are mostly danced in a circle or on a line - to modern popular music.

If you would like to know more please contact:

Lennart 75125 or Ilse 023 - 50 42 95 50
or simply come along one Friday evening to look and try.

COME ALONG AND LEARN
ISRAELI DANCES !



MICROINFORMATIQUE

Présentation S&S International

mercredi 18 septembre 1996, à 16h.00 et à 18h.00

Bât. 555 R-005

Dr Solomon's, leader mondial dans la fourniture de logiciel anti-virus, reconnaît aujourd'hui plus de 9'000 virus informatiques.

Dr Solomon's Anti-Virus Toolkit est livrable sur toutes les plates-formes: DOS, Windows 3.x, Windows 95, Windows NT, OS/2, SCO Unix, Novell, NetWare et Macintosh.

r Solomon's Anti-Virus Toolkit pour Macintosh comprend le scanner FindVirus pour l'identification et l'éradication des quelque 60 Virus spécifiques à Macintosh et MacGuard. Un scanner résident pour assurer la détection en temps réel. Tous les fichiers sont systématiquement scannés avant même d'être copiés. Un Scheduler de FindVirus permet de scanner à intervalle régulier sans intervention de l'utilisateur.

Démonstrations sur Mac et PC.

FORMATION

Lundi 16 Septembre 1996
début du cours MS-WORD 6.0x

Mardi 17 Septembre 1996
début du cours FileMaker Pro 3.0

reste encore quelques places disponibles. N'attendez pas la dernière minute pour vous inscrire.

Inscriptions au secrétariat du Club du lundi au jeudi de 18h. à 20h.

CD-THÉQUE

Tous les jeudis, vous avez la possibilité de louer des CD-ROM (tout sauf musique) pour les utiliser pendant la semaine tranquillement chez vous.

Aussi nous disposons d'un catalogue de CD's avec plus d'un millier de titres que vous pouvez acquérir aux prix les plus bas de toute l'Europe. Renseignez-vous auprès de Joël, notre CD-J.

ACTIONS

Dans cette période de l'année les actions proposés par nos fournisseurs sont innombrables mais de très courte durée.

Tous les mardis et mercredis, nous avons des offres surprise et seulement valables pour la journée. Les firmes concernés sont: Compaq, Olivetti, Microsoft, Asante, HP, IBM, AST.

Pour cette raison, nous vous prions de vous renseigner directement au Club tous les mardis et mercredis. nous n'avons pas la possibilité de publier ces offres dans notre Serveur ou dans nos Flyers et Bulletin du CERN.



YACHTING

REGATE MENSUELLE DU 24 AOUT 1996

C'est peut-être le manque total de vent vers midi qui a découragé les régatiers en dériveurs de s'inscrire. Ils ont eu tort ! La régata, organisée par Paolo California, s'est déroulée sous un beau soleil avec un Sud/Sud-Est de force BF 2 à 4.

Six Lestés étaient au départ, donc Marco Benvenuti sur le bateau d'assistance n'avait en fait que la tâche de faire tenir les bouées en place, et de les ranger après. Merci à nos transalpins.

Les Résultats

	Bateau/Nom	Equipage	T. réel (Heures)	Rating	T. Comp. (Heures)
1	Surprise / Mic-Mac	T. + B. Layda I. Huber V. Innocente	1.6583	111	1.4940
2	Soling / Kedvenc	J. Buchenbacher K. Schirm H. Gentner	1.8111	119	1.5219
3	Yngling / Y-Not	C. Barneillas U. Wagner	2.0056	131	1.53210
4	Rush / Pussycat	P. Gelissen P. Rabar G. de Rijk H. Bonda	1.778	111	1.6016
5	Vega 24 / Mistress	U. Kracht M. Goertz J. Daiber	2.6222	155	1.6917
6	First 24 / Titou	A. Lang N. Leclerc	2.4861	141	1.7632

PROCHAINE REGATE

REGATE DE CLOTURE

SAMEDI 29 SEPTEMBRE 1996

C'est aussi le moment de vous inscrire pour la régata de 2 jours :

La MOQUE D'OR

des 5 et 6 OCTOBRE 1996

Le surprise et le First du Club sont déjà inscrits !

Skippers, cherchez des Equipiers!

Equipiers, cherchez vous un skipper!



CONCERT

MARDI 24 SEPTEMBRE, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

ensemble vocal

EUTERPE
(Lausanne)

**Candidat au Concours International
de chant choral**

de

Maasmechelen (Belgique)

Direction

Christophe GESSENEY

P. BOVET
D. GESSENEY-RAPPO
P. KAE LIN
C. JANEQUIN
F. MENDELSSOHN
F. POULENC
F. SCHUBERT
R. SCHOYENS
etc..

entrée libre - Collect